



Oferta referencyjna
Orange Polska S.A.
dotycząca hurtowego dostępu
do usług roamingu

obowiązuje od 01 lipca 2014 r.

WSTĘP

Zgodnie z Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 531/2012 z dnia 13 czerwca 2012 r. w sprawie roamingu w publicznych sieciach łączności ruchomej wewnątrz Unii, niniejszy dokument określa warunki i zasady hurtowego dostępu do usług roamingu świadczonych przez Orange Polska S.A. oferowanego innym przedsiębiorcom telekomunikacyjnym oraz związanej z tym współpracy. Oferta stanowi podstawę dla przyszłych dwustronnych uzgodnień, których wyniki zostaną ustalone w zawartej umowie

Oferta jest adresowana do przedsiębiorców uprawnionych do występowania z wnioskiem o dostęp do usług roamingu zgodnie z ww. Rozporządzeniem posiadających uprawnienia do świadczenia usług roamingu w przynajmniej jednym z Państw Europejskiego Obszaru Gospodarczego (zwanym w treści Oferty Podmiotami ubiegającymi się o dostęp) i dotyczy:

- bezpośredniego dostępu do świadczenia usługi roamingu na zasadach hurtowych (*Direct Access*);
- odsprzedaży przez Orange Polska S.A. usługi roamingu (*Resale Access*).

W zależności od profilu swojej działalności, Podmiot ubiegający się o dostęp może skorzystać z oferty w zakresie:

- Dostępu do usług telekomunikacyjnych świadczonych na zasadzie roamingu dla partnerów zagranicznych w sieci Orange Polska S.A. w Polsce. Zakres oferowanych usług opisany jest szczegółowo w aneksie indywidualnym Orange Polska S.A. stanowiącym załącznik do umowy o dostępie hurtowym zawieranej z Podmiotem ubiegającym się o dostęp.
- Odsprzedaży roamingowych usług telekomunikacyjnych udostępnianych w sieciach partnerów roamingowych Orange Polska S.A. w Europejskim Obszarze Gospodarczym. Zakres usług oferowanych do odsprzedaży wynika z umów roamingowych zawartych przez Orange Polska z partnerami zagranicznymi i ulega zmianom zależnie od zakresu usług realizowanego wobec Orange Polska. Dostęp do sieci partnerów roamingowych działających w krajach pozostających poza Europejskim Obszarem Gospodarczym może być przedmiotem dodatkowych uzgodnień pomiędzy Orange Polska i Podmiotem ubiegającym się o dostęp.

Ze względu na zakres współpracy i rodzaj świadczonych usług, projekt przedstawionej przez Orange umowy zawierać będzie postanowienia zobowiązujące do przestrzegania powszechnie obowiązujących przepisów prawa w zakresie m.in. ochrony danych osobowych i ochrony danych objętych tajemnicą telekomunikacyjną.

Niniejsza Oferta nie stanowi oferty w rozumieniu Kodeksu Cywilnego.

WSTĘP	2	
DEFINICJE TERMINÓW UŻYTYCH W DOKUMENCIE		4
CZĘŚĆ 1	OFERTA HURTOWEGO DOSTĘPU BEZPOŚREDNIEGO DO ROAMINGU W SIECI ORANGE POLSKA DLA PARTNERÓW ZAGRANICZNYCH (direct access)	6
1.1	Tryb zawierania Umowy o Hurtowym Dostępie Bezpośrednim Do Roamingu	6
1.2	Zakres usług	7
1.3	Techniczna realizacja dostępu hurtowego do roamingu	7
1.4	Oplaty za ruch w dostępie bezpośrednim do roamingu hurtowego	8
1.5	Zabezpieczenia	8
1.6	Wymagania jakościowe	9
1.7	Czas trwania umowy	9
CZĘŚĆ 2	OFERTA HURTOWEGO DOSTĘPU DO ROAMINGU na zasadach odsprzedaży	10
2.1	Tryb zawierania umowy dotyczącej roamingu na zasadach odsprzedaży	10
2.2	Zakres usług	10
2.3	Wymagania jakościowe	11
2.4	Oplaty za ruch telekomunikacyjny w hurtowym dostępie do roamingu na zasadach odsprzedaży	11
2.5	Oplaty za inne usługi związane ze świadczeniem hurtowego dostępu do roamingu na zasadach odsprzedaży	11
2.6	Zapobieganie nadużyciom telekomunikacyjnym	12
2.7	Wymagane zabezpieczenia finansowe	12
2.8	Czas trwania umowy	13

DEFINICJE TERMINÓW UŻYTYCH W DOKUMENCIE

„Bezpośredni hurtowy dostęp do usług roamingu” zgodnie z Rozporządzeniem w sprawie roamingu oznacza udostępnienie przez operatora sieci łączności ruchomej innemu przedsiębiorstwu urządzeń lub usług, na określonych warunkach, do celu świadczenia przez takie inne przedsiębiorstwo usług roamingu regulowanego klientom korzystającym z roamingu.

„Dostęp hurtowy na zasadzie odsprzedaży usług roamingu” zgodnie z Rozporządzeniem w sprawie roamingu oznacza świadczenie usług roamingu hurtowego przez operatora sieci łączności ruchomej innego niż operator sieci odwiedzanej innemu przedsiębiorstwu w celu świadczenia przez takie inne przedsiębiorstwo usług roamingu regulowanego klientom korzystającym z roamingu.

„HUR” (ang. High Usage Report) – raporty prewencji antyfraudowej zawierające dane o wartości ruchu roamingowego generowanego przez klientów Przedsiębiorcy Telekomunikacyjnego w sieci Orange Polska powyżej uzgodnionych limitów.

„Hurtowy dostęp do usług roamingu” oznacza bezpośredni hurtowy dostęp do usług roamingu lub dostęp hurtowy na zasadzie odsprzedaży usług roamingu zgodnie z Art. 3 Rozporządzenia w sprawie roamingu.

„Klient korzystający z roamingu” oznacza klienta korzystającego z usług dostawcy roamingu regulowanego świadczonych poprzez publiczną naziemną sieć mobilną na terenie UE, którego umowa lub porozumienie zawarte z danym dostawcą usług roamingu dopuszcza dostęp do usług roamingu na terytorium UE.

„NRTRDE” (ang. Near Real-Time Roaming Data Exchange) – raporty prewencji antyfraudowej o wielkości ruchu głosowego generowanego przez klientów Przedsiębiorcy Telekomunikacyjnego w sieci Orange powyżej uzgodnionych limitów

„Partner roamingowy” – operator sieci komórkowej z kraju innego niż Polska, w którego sieci komórkowej na mocy umowy podpisanej przez Orange realizowana jest usługa roamingu oferowana do dalszej odsprzedaży w trybie hurtowym dla Przedsiębiorców Telekomunikacyjnych występujących o taką odsprzedaż.

„Podmiot ubiegający się o dostęp” oznacza każde przedsiębiorstwo uprawnione, na mocy prawa obowiązującego w danym Państwie Członkowskim UE, do świadczenia usług roamingu na rzecz klientów w takim Państwie Członkowskim korzystających z roamingu, któremu to przedsiębiorstwu przysługuje uprawnienie dostępu hurtowego do usług roamingu zgodnie z warunkami art. 3 Rozporządzenia, celem świadczenia usług klientom UE korzystającym z roamingu.

„Połączenie realizowane w roamingu regulowanym” oznacza połączenie głosowe telefonii ruchomej wykonywane przez klienta korzystającego z roamingu, inicjowane w sieci odwiedzanej i zakończone w publicznej sieci ruchomej na terytorium UE lub połączenie odebrane przez klienta korzystającego z roamingu, które zostało zainicjowane w publicznej sieci łączności na terytorium UE i zakończone w sieci odwiedzanej.

Orange lub Orange Polska – Orange Polska Spółka Akcyjna

„RCF” (ang. Roaming Call Forwarding) – usługa międzynarodowego przekierowania połączenia do Klienta przebywającego w zasięgu sieci odwiedzanej w roamingu

„Roaming ogólnounijny” oznacza wykorzystanie urządzenia mobilnego przez klienta korzystającego z roamingu w celu wykonywania lub odbierania połączeń wewnątrzunijnych, a także wysyłania lub odbierania wewnątrzunijnych wiadomości SMS lub dokonywania transmisji danych z komutacją pakietów, podczas pobytu w innym państwie członkowskim niż państwo członkowskie, w którym znajduje się sieć operatora krajowego, dzięki uzgodnieniom między operatorem sieci macierzystej a operatorem sieci odwiedzanej.

„Rozporządzenie w sprawie roamingu” lub **„Rozporządzenie”** oznacza Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 531/2012 z dnia 13 czerwca 2012 r. w sprawie roamingu w publicznych sieciach łączności ruchomej wewnątrz Unii Europejskiej.

„Sieć macierzysta” oznacza publiczną sieć łączności ruchomej znajdującą się na terytorium państwa członkowskiego UE i wykorzystywaną przez dostawcę usług roamingu do świadczenia detalicznych usług roamingu regulowanego klientowi korzystającemu z roamingu.

„Sieć odwiedzana” oznacza naziemną publiczną sieć łączności ruchomej znajdującą się na terytorium państwa członkowskiego UE innego niż państwo członkowskie operatora krajowego klienta korzystającego z roamingu, który pozwala klientowi korzystającemu z roamingu wykonywać lub odbierać połączenia, wysyłać lub odbierać wiadomości SMS lub dane w transmisji danych z komutacją pakietów, dzięki uzgodnieniom z operatorem sieci macierzystej.

Sieć Orange – ruchoma publiczna sieć telefoniczna operatora Orange Polska Spółka Akcyjna

„TAP” – (ang. Transferred Account Protocol) specyfikacja opisująca standardy wymiany informacji rozliczeniowych w roamingu

„Taryfa międzyoperatorska” – (ang. IOT, Inter-Operator Tariff) – taryfa stosowana w rozliczeniach roamingowych oferowana przez Orange Przedsiębiorcy Telekomunikacyjnemu

„Usługa transmisji danych w roamingu regulowanym” oznacza usługę roamingu umożliwiającą klientowi korzystającemu z roamingu przesył danych pakietowych za pomocą urządzenia mobilnego, gdy jest ono połączone z siecią odwiedzaną. Usługa transmisji danych w roamingu regulowanym nie obejmuje przekazywania lub odbierania połączeń realizowanych w roamingu regulowanym ani wiadomości SMS w roamingu regulowanym, ale obejmuje przekazywanie i odbieranie wiadomości MMS.

„Wiadomość SMS w roamingu regulowanym” oznacza wiadomość SMS wysłaną przez klienta korzystającego z roamingu, która została zainicjowana w sieci odwiedzanej i zakończona w publicznej sieci ruchomej na terytorium UE lub wiadomość SMS odebraną przez klienta korzystającego z roamingu, która została zainicjowana w publicznej sieci ruchomej na terytorium UE i zakończona w sieci odwiedzanej.

CZĘŚĆ 1 OFERTA HURTOWEGO DOSTĘPU BEZPOŚREDNIEGO DO ROAMINGU W SIECI ORANGE POLSKA DLA PARTNERÓW ZAGRANICZNYCH (DIRECT ACCESS)

1.1 Tryb zawierania Umowy o Hurtowym Dostępie Bezpośrednim Do Roamingu

Hurtowy dostęp bezpośredni do roamingu w Sieci Orange Polska realizowany jest na podstawie umowy o roamingu międzynarodowym zawartej pomiędzy Podmiotem ubiegającym się o dostęp i Orange Polska na pisemny wniosek Podmiotu ubiegającego się o dostęp złożony za potwierdzeniem odbioru na następujący adres:

Orange Polska Spółka Akcyjna
Sprzedaż Usług Hurtowych
Wydział Usług Mobilnych
Al. Jerozolimskie 160
02-326 Warszawa

Orange Polska i Podmiot ubiegający się o dostęp zobowiązują się zawrzeć umowę o zachowaniu poufności (NDA) przed dokonaniem wymiany informacji niejawnych.

W uzupełnieniu do wniosku, na żądanie Orange Polska Podmiot ubiegający się o dostęp powinien przesłać dokumenty potwierdzające prawo do ubiegania się o hurtowy dostęp do usług roamingu, przewidzianym w Rozporządzeniu i korzystania z uprawnień wymienionych w art. 3 Rozporządzenia: zaświadczenie o wpisie do rejestru przedsiębiorców telekomunikacyjnych prowadzonego przez właściwy organ w kraju siedziby głównej Podmiotu ubiegającego się o dostęp i pełnomocnictwa osób uprawnionych do podpisywania umowy o roamingu międzynarodowym.

Odpowiadając na złożony wniosek, Orange Polska udostępni Podmiotowi ubiegającemu się o dostęp projekt umowy dotyczącej dostępu do roamingu międzynarodowego, nie później niż w terminie jednego miesiąca od otrzymania przez Orange Polska wniosku od Podmiotu ubiegającego się o dostęp. Projekt umowy obejmuje aneks indywidualny Orange Polska, opisujący szczegóły realizacji usługi roamingu przez Orange Polska oraz dokument specyfikacji technicznej Sieci Orange.

Aneks indywidualny Orange Polska zawiera w szczególności:

- dane kontaktowe osób obsługujących realizację hurtowego dostępu do usługi roamingu
- listę usług dostępnych w Sieci Orange Polska
- taryfę międzyoperatorską i zasady naliczania opłat (zgodne z Rozporządzeniem)
- wskazanie rachunków bankowych Orange Polska celem regulowania płatności
- podstawowe numery telefonów związane z obsługą klienta w Polsce
- podstawowe informacje billingowe i informacje związane z zapobieganiem nadużyciom

Zmiany w aneksie indywidualnym Orange Polska dokonywane i udostępniane są przez Orange Polska w miarę potrzeb, jednak nie częściej niż raz w miesiącu, z datą obowiązywania od pierwszego dnia następnego miesiąca. Wyjątek stanowią zmiany wynikające z przepisów prawa, ogłaszane i wdrażane zaleźnie od ich prawnej wymagalności.

Specyfikacja techniczna Sieci Orange Polska zawiera informacje umożliwiające dostosowanie konfiguracji technicznej po stronie Podmiotu ubiegającego się o dostęp do uwarunkowań Orange Polska; specyfikacja jest uaktualniana w miarę rozwoju Sieci Orange Polska.

Podmiot ubiegający się o dostęp udostępni Orange Polska uzgodnioną liczbę swoich kart SIM celem przeprowadzenia testów roamingu. Weryfikowana będzie prawidłowość świadczonych przez Orange Polska usług i poprawność realizowania ich przez karty odwiedzające, a w szczególności:

- połączenie wykonywane
- połączenie odbierane
- przekierowania połączeń
- blokady usług
- wysyłanie i odbieranie wiadomości SMS
- transmisja danych

- usługi prepaid

Zakres testów może być przedmiotem indywidualnych uzgodnień między stronami. Karty SIM pozostaną aktywne w dyspozycji Orange Polska przez cały okres trwania umowy o dostępie do roamingu.

Przetestowana i gotowa do uruchomienia usługa hurtowego dostępu do roamingu międzynarodowego będzie wdrożona i udostępniona komercyjnie Podmiotowi ubiegającemu się o dostęp po podpisaniu umowy o hurtowym dostępie do roamingu, w dniu uzgodnionym pomiędzy stronami umowy, potwierdzonym podpisanym obustronnie pismem („Commercial Launch Letter”). Implementacja umowy o hurtowym dostępie do roamingu nastąpi w terminie do trzech miesięcy od dnia jej podpisania przez należycie umocowanych przedstawicieli Orange Polska i Podmiotu ubiegającego się o dostęp. Termin, o którym mowa w zdaniu poprzedzającym, może ulec wydłużeniu w przypadku wystąpienia opóźnień po stronie Podmiotu ubiegającego się o dostęp.

Opisane powyżej terminy negocjacji oraz implementacji umowy dotyczą wyłącznie takich wniosków o Bezpośredni hurtowy dostęp do usług roamingu, które nie zawierają elementów wykraczających poza zakres niniejszej oferty referencyjnej. Terminy negocjacji i implementacji pozostałych wniosków ustalane będą w drodze negocjacji indywidualnych.

1.2 Zakres usług

Oferta hurtowego dostępu do roamingu dotyczy przedsiębiorców telekomunikacyjnych mających zarejestrowaną działalność i prowadzących ją na terenie Unii Europejskiej, celem udostępnienia usług Orange Polska dla ich klientów z terytorium UE/EOG. Klienci przedsiębiorców telekomunikacyjnych pochodzący spoza Unii Europejskiej obsługiwani będą zgodnie z odpowiednią dedykowaną standardową taryfą międzyoperatorską Orange Polska. Szczegóły uzgodnione będą w ramach umowy o hurtowym dostępie do roamingu, przy podpisywaniu której Przedsiębiorca Telekomunikacyjny będzie proszony o zadeklarowanie struktury ruchu realizowanego przez jego klientów wizytujących sieć Orange Polska.

Hurtowy dostęp bezpośredni do roamingu realizowany jest w zakresie usług oferowanych przez Sieć Orange Polska. Oferta hurtowego dostępu bezpośredniego do roamingu obejmuje:

- Usługi głosowe (połączenia wychodzące i odbierane)
- połączenia z numerami alarmowymi (np. 112, pogotowie, straż pożarna, policja)
- usługi CAMEL
- transmisję faksów
- wysyłanie i odbieranie wiadomości SMS
- wysyłanie i odbieranie wiadomości MMS
- połączenia videotelefonii
- przekazywanie informacji billingowych w postaci plików billingowych (TAP)
- przesyłanie raportów o zużyciu przekraczającym uzgodnione standardy (HUR/NRTRDE)
- transmisję danych
- prezentację numerów dzwoniących
- przekierowania
- rozmowy oczekujące, zawieszenie rozmowy, połączenie konferencyjne

Zakres usług jest szczegółowo opisany w aneksie indywidualnym Orange Polska, stanowiącym załącznik zawieranej umowy o hurtowym dostępie do roamingu. Zakres usług aktualizowany będzie w miarę rozwoju Sieci Orange Polska.

Orange Polska zapewni świadczenie wymienionych usług w jakości nie gorszej, niż jakość usług świadczonych na rzecz abonentów własnych Orange Polska i klientów innych partnerów roamingowych odwiedzających sieć Orange Polska.

1.3 Techniczna realizacja dostępu hurtowego do roamingu

Orange Polska przekazuje Podmiotowi ubiegającemu się o dostęp techniczną specyfikację Sieci Orange Polska, zawierającą wszystkie parametry niezbędne do realizacji usług telekomunikacyjnych we współpracy z Orange Polska (załącznik 2 do umowy o hurtowym dostępie do roamingu). Podmiot ubiegający się o dostęp implementuje niezbędne parametry w swoich systemach. Implementacja weryfikowana jest w testach roamingowych, których scenariusze opisane są w załączniku 3 do zawieranej umowy i przeprowadzanych przed komercyjnym uruchomieniem usługi.

Orange Polska udostępniła Podmiotowi ubiegającemu się o dostęp możliwość wczesnego ostrzeżenia o niestandardowym użyciu usług telekomunikacyjnych przez jego klientów korzystających z Sieci Orange Polska (raporty wartościowe High Usage Report lub raporty ilościowe Near Real-Time Data Roaming Exchange). Szczegółowe procedury będą uzgodnione w dwustronnym porozumieniu zależnie od technicznych możliwości Podmiotu ubiegającemu się o dostęp.

W przypadku pojawienia się nowych technicznych rozwiązań w zakresie hurtowego dostępu do roamingu w sieci Orange Polska, Strony uzgadniają w trybie dwustronnych negocjacji możliwość ich zaimplementowania i wykonalne terminy.

1.4 Opłaty za ruch w dostępie bezpośrednim do roamingu hurtowego

Za ruch roamingowy generowany w sieci Orange Polska przez klientów Podmiotu ubiegającego się o dostęp naliczone będą opłaty wskazane w taryfie międzyoperatorskiej Orange Polska przedstawionej w aneksie indywidualnym do umowy o hurtowym dostępie do roamingu, nie przekraczające limitów wyznaczonych przez Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) Nr 531/2012 z dnia 13 czerwca 2012 w sprawie roamingu w publicznych sieciach łączności ruchomej wewnątrz Unii. Zgodnie z ww. Rozporządzeniem, od 1 lipca 2013 opłaty te wynoszą:

Usługa	Jednostka rozliczeniowa	Cena
Połączenia wychodzące (głosowe, transmisja danych CSD i faksów)	30 sekund, dalej co 1 sekundę	0,21 PLN za 1 minutę połączenia
SMS	wiadomość	0,08 PLN
Transmisja danych	1 KB	0,21 PLN za 1 MB danych

Taryfa Orange Polska będzie sukcesywnie aktualizowana w dokumentach i w systemach Orange Polska zgodnie z kalendarzem zmian przedstawionych w Rozporządzeniu. Szczegółowe informacje taryfowe oraz ceny usług innych niż regulowane będą przekazane Podmiotowi ubiegającemu się o dostęp zgodnie z ustalonym w fazie negocjacji modelem współpracy.

Zmiany w Taryfie międzyoperatorskiej Orange Polska mogą być negocjowane przez Podmiot ubiegający się o dostęp w trybie indywidualnym, na zasadach handlowych.

Połączenia odbierane przez klientów Podmiotu ubiegającego się o dostęp w sieci Orange Polska są bezpłatne, jednak w przypadku stwierdzenia struktury ruchu wskazującej na realizację scenariusza wywoływania połączenia przez klienta Przedsiębiorcy Telekomunikacyjnego i generowania ruchu zwrotnego, za taki ruch naliczane będą opłaty zgodnie z taryfą za ruch wychodzący pomniejszoną o aktualną stawkę za terminowanie połączeń w sieci Orange Polska. Za wzmiankowaną strukturę ruchu przyjmuje się stosunek czasu połączeń odbieranych do czasu połączeń wychodzących jak 4:1.

Ruch testowy wygenerowany w okresie poprzedzającym otwarcie komercyjnego dostępu do roamingu jest wolny od opłat. Za ruch testowy wygenerowany w okresie komercyjnego trwania umowy wystawiane są faktury w trybie standardowym, jednak w przypadku jeśli wartość tego ruchu przekroczy kwotę 250 PLN w miesiącu, Podmiotowi ubiegającemu się o dostęp przysługuje możliwość wystąpienia o zwrot wartości przekraczającej tę kwotę.

Opłaty za realizację usług roamingu hurtowego regulowane będą co miesiąc za okres poprzedniego miesiąca kalendarzowego, wpłatą na rachunek bankowy Orange Polska wskazany w umowie.

1.5 Zabezpieczenia

W celu zabezpieczenia roszczeń wynikających z niewykonania lub nienależytego wykonania Umowy o Dostępie Hurtowym do Roamingu, Podmiot ubiegający się o dostęp przekaże Orange Polska zabezpieczenie w formie uzgodnionej i określonej przez Strony w Umowie. Dopuszczone przez Orange Polska formy zabezpieczenia finansowego umowy to:

- a. Gwarancja Bankowa, wystawiona przez bank zaakceptowana przez Orange Polska S.A., pozwalająca wyegzekwować na pierwsze żądanie nie zapłaconą należność oraz wszystkie inne związane z nią kwoty.
- b. Kaucja pieniężna na rachunku bankowym Orange Polska S.A..

Podmiot ubiegający się o dostęp rozpoczynający współpracę z Orange Polska zobowiązany jest do przedstawienia stosownego zabezpieczenia w ustalonej z Orange Polska formie, nie później niż 15 (piętnaście) dni roboczych przed

planowanym uruchomieniem współpracy z Orange Polska. Brak zabezpieczenia wstrzymuje uruchomienie usługi dostępu do roamingu hurtowego. Orange Polska akceptować będzie gwarancje bankowe wystawione przez bank, którego pozycja, sytuacja finansowa, rating, itp, gwarantują wykonanie gwarancji. Orange Polska może odmówić przyjęcia gwarancji bankowej albo żądać ustanowienia nowej gwarancji bankowej przez inny bank, jeżeli sytuacja banku wywołuje wątpliwości do wykonania gwarancji.

Początkowa wysokość zabezpieczenia wyniesie 100 000 € (sto tysięcy euro) lub ekwiwalent tej kwoty w innej walucie przeliczony przez bieżące kursy wymiany ogłaszane przez Narodowy Bank Polski. Podmiot ubiegający się o dostęp zobowiązany jest do ustanowienia zabezpieczenia i jego odnawiania w całym okresie obowiązywania Umowy, przy czym wartość zabezpieczenia nie będzie niższa niż 100 000 € albo wartość trzech faktur wystawionych przez Orange Polska. Podmiotowi ubiegającemu się o dostęp, gdzie przy ustalaniu kwoty zabezpieczenia zostanie użyta wartość większa. Koszty ustanowienia zabezpieczenia ponosi Podmiot ubiegający się o dostęp.

W przypadku wykorzystania przez Orange Polska całości lub części kwoty zabezpieczenia, Podmiot ubiegający się o dostęp ma obowiązek każdorazowo, w terminie 7 (siedmiu) dni roboczych od dnia skorzystania z zabezpieczenia przez Orange Polska, zapewnić uzupełnienie (odnowienie) zabezpieczenia do uzgodnionej wysokości albo dostarczyć nowe zabezpieczenie na kwotę na warunkach określonych przez Strony.

W przypadku naruszenia postanowień umowy w zakresie zabezpieczeń, Orange Polska może zaprzestać świadczenia usługi dostępu do roamingu hurtowego jeżeli

- Wartość realizowanego ruchu przekracza wartość udzielonego zabezpieczenia o 20% lub więcej
- Podmiot ubiegający się o dostęp nie odnowi zabezpieczenia wykorzystanego w procesie rozliczeniowym lub nie zaktualizuje jego wielkości w sposób właściwy dla aktualnego wolumenu realizowanego ruchu w terminie 7 dni od wezwania otrzymanego od Orange Polska

1.6 Wymagania jakościowe

W celu zapewnienia Abonentom przyłączonym do sieci odpowiedniej jakości w realizacji usług, Orange Polska będzie stosowała wymagania dotyczące jakości transmisji głosu, jakości transmisji cyfrowej oraz jakości dotyczącej obsługi ruchu zgodnie zaleceniami ITU-T.

1.7 Czas trwania umowy

Umowa o dostęp bezpośredni do roamingu hurtowego zawierana jest standardowo na czas nieokreślony; Orange Polska przewiduje wprowadzenie standardowo okresu wypowiedzenia wynoszącego sześć miesięcy. Umowa zawierać może również dodatkowe postanowienia umowne określające prawo do rozwiązania umowy za wypowiedzeniem w innym trybie, w m.in. następujących przypadkach: istotne naruszenie umowy, którego nie można naprawić, utrata uprawnień do prowadzenia działalności w zakresie niezbędnym do wykonywania zobowiązań określonych umową, niewypłacalność lub bankructwo.

2.1 Tryb zawierania umowy dotyczącej roamingu na zasadach odsprzedaży

Hurtowy dostęp do roamingu na zasadach odsprzedaży realizowany jest dla Podmiotów ubiegających się o dostęp na podstawie umowy o hurtowym dostępie do roamingu na zasadach odsprzedaży.

Proces ustalenia warunków umowy rozpoczyna się na pisemny wniosek Podmiotu ubiegającego się o dostęp za potwierdzeniem odbioru na następujący adres:

Orange Polska Spółka Akcyjna
Rozwój Biznesu, Partnerstwa i MVNO
Wydział MVNO i Resellingu
ul. Pańska 57 / 61
00-830 Warszawa

Orange Polska i Podmiot ubiegający się o dostęp zobowiązują się zawrzeć umowę o zachowaniu poufności (NDA) przed dokonaniem wymiany informacji niejawnych.

Wraz z wnioskiem Podmiot ubiegający się o dostęp powinien przesłać następujące informacje:

- Dokumenty potwierdzające prawo do ubiegania się o hurtowy dostęp do usług roamingu i korzystania z uprawnień przewidzianych w Rozporządzeniu Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 531/2012 z dnia 13 czerwca 2012 r. w sprawie roamingu w publicznych sieciach łączności ruchomej wewnątrz Unii;
- Zaświadczenie o wpisie do rejestru przedsiębiorców telekomunikacyjnych prowadzonego przez właściwy organ w kraju siedziby głównej Podmiotu ubiegającego się o dostęp.
- Wyczerpujące informacje o pożądanym modelu współpracy z Orange Polska.

Odpowiadając na złożony wniosek Orange Polska udostępni Podmiotowi ubiegającemu się o dostęp projekt umowy o hurtowym dostępie do roamingu na zasadach odsprzedaży, nie później niż w terminie jednego miesiąca od dnia doręczenia wniosku przez Podmiot ubiegający się o dostęp do Orange Polska, o ile wniosek obejmuje wyłącznie elementy objęte niniejszą Ofertą Referencyjną.

W przypadku niestandardowych wniosków i z oczekiwaniami wykraczającymi poza zakres Oferty Referencyjnej, Orange Polska dołoży wszelkich starań aby udostępnić projekt umowy o hurtowym dostępie do roamingu na zasadach odsprzedaży w możliwie najszybszym rozsądnym terminie, zależnie od stopnia skomplikowania danej sprawy.

Gotowa do uruchomienia usługa hurtowego dostępu do roamingu na zasadach odsprzedaży będzie wdrożona i udostępniona komercyjnie Podmiotowi ubiegającemu się o dostęp po podpisaniu umowy o hurtowym dostępie do roamingu na zasadach odsprzedaży, w dniu uzgodnionym pomiędzy stronami umowy. Implementacja umowy o hurtowym dostępie do roamingu na zasadach odsprzedaży nastąpi w terminie do trzech miesięcy od dnia jej podpisania przez należycie umocowanych przedstawicieli Orange Polska i Podmiotu ubiegającego się o dostęp. Termin, o którym mowa w zdaniu poprzedzającym, może ulec wydłużeniu w przypadku wystąpienia opóźnień po stronie Podmiotu ubiegającego się o dostęp.

2.2 Zakres usług

Oferta hurtowego dostępu do roamingu na zasadach odsprzedaży dotyczy wyłącznie Podmiotów uprawnionych do ubiegania się o dostęp..

Hurtowy dostęp do roamingu na zasadzie odsprzedaży realizowany jest w zakresie usług oferowanych przez Orange Polska. Oferta hurtowego dostępu do roamingu na zasadzie odsprzedaży obejmuje:

- Usługi głosowe (połączenia wychodzące i odbierane)
- połączenia z numerami alarmowymi (112, pogotowie ratunkowe, straż pożarna, policja)
- usługi CAMEL lub callback w zależności od dostępności technologii u Partnerów Roamingowych Orange Polska

- transmisję faksów
- wysyłanie i odbieranie wiadomości SMS
- wysyłanie i odbieranie wiadomości MMS
- połączenia wideotelefonii
- przekazywanie informacji billingowych w postaci plików billingowych (TAP)
- przesyłanie raportów o zużyciu przekraczającym uzgodnione standardy (HUR/NRTRDE)
- transmisję danych
- prezentację numerów dzwoniących
- przekierowania
- rozmowy oczekujące, zawieszenie rozmowy, połączenie konferencyjne

W przypadku wystąpienia konieczności połączenia sieci (Interconnection) pomiędzy Stronami, Strony podejmą negocjacje w celu uzgodnienia zasad i warunków technicznej realizacji połączenia. Umowa o połączeniu sieci nie stanowi elementu niniejszej oferty referencyjnej i zawierana jest w wyniku odrębnych negocjacji.

W przypadku pojawienia się nowych technicznych rozwiązań w zakresie hurtowego dostępu do roamingu na zasadach odsprzedaży w sieci Orange Polska, Strony uzgodnią w trybie dwustronnych negocjacji możliwość ich zaimplementowania wraz kosztami i terminami implementacji.

2.3 Wymagania jakościowe

W celu zapewnienia abonentom przyłączonym do sieci Orange Polska odpowiedniej jakości w realizacji usług, Orange Polska będzie stosowała wymagania dotyczące jakości transmisji głosu, jakości transmisji cyfrowej oraz jakości dotyczącej obsługi ruchu zgodnie zaleceniami ITU-T, przy czym Orange Polska gwarantuje Podmiotowi ubiegającemu się o dostęp jakość usług (SLA - (Service Level Agreement) wg zasady: poziom usług świadczonych klientom końcowym Podmiotu ubiegającego się o dostęp nie będzie gorszy niż poziom usług świadczonych dla abonentów usług przedpłaconych Orange Polska.

2.4 Opłaty za ruch telekomunikacyjny w hurtowym dostępie do roamingu na zasadach odsprzedaży

Opłaty za Połączenia realizowane w roamingu regulowanym nie przekraczają stawek maksymalnych wskazanych przez Rozporządzenie.

Opłaty za pozostały telekomunikacyjny ruch roamingowy są przedmiotem indywidualnych uzgodnień między stronami. Punktem odniesienia przyjmowanym w negocjacjach będzie opłata ustalona wg metody „retail minus” na podstawie Cennika Usług w Roamingu dla abonentów Orange Polska.

Tabela 1

Usługa	Jednostka rozliczeniowa	Cena
Połączenia wychodzące (głosowe, transmisja danych CSD i faksów)	30 sekund, dalej co 1 sekundę	0,21 PLN za 1 minutę połączenia
SMS	wiadomość	0,08 PLN
Transmisja danych	1 kB	0,21 PLN za 1 MB danych
RCF – międzynarodowe przekierowanie połączenia (głosowe, transmisja danych CSD i faksów) od Orange Polska do partnera roamingowego ze Strefy 1 (UE+EOG), z którego sieci korzysta abonent Przedsiębiorcy Telekomunikacyjnego	co 1 sekundę od początku połączenia	0,18 PLN

2.5 Opłaty za inne usługi związane ze świadczeniem hurtowego dostępu do roamingu na zasadach odsprzedaży

W celu należytego wykonania Umowy o hurtowym dostępie do roamingu na zasadach odsprzedaży, Orange Polska – w uzgodnieniu z Podmiotem ubiegającym się o dostęp - świadczyć może (zależnie od wybranego przez Strony modelu współpracy) następujące usługi wsparcia:

- a) W przypadku gdy Podmiot ubiegający się o dostęp będzie świadczył usługę w modelu „Service Provider (Light MVNO)”:
 - Usługa utrzymania kart SIM (zakres usług jest zależny od indywidualnych ustaleń z Podmiotem ubiegającym się o dostęp)
 - usługi z tytułu świadczenia Usług w Zakresie Obowiązków na Rzecz Obronności, Bezpieczeństwa Państwa oraz Bezpieczeństwa i Porządku Publicznego
 - Wsparcie Obsługi Klienta (II i III linia wsparcia)
 - Proces przeniesienia numeru (MNP)
 - Hurtowa blokada SIM
 - Zakres numeracyjny,
 - Dostarczanie kart SIM,
 - Inne usługi ustalone przez Strony
- b) W przypadku gdy Podmiot ubiegający się o dostęp będzie świadczył usługę w modelu „Full MVNO”:
 - usługi z tytułu świadczenia Usług w Zakresie Obowiązków na Rzecz Obronności, Bezpieczeństwa Państwa oraz Bezpieczeństwa i Porządku Publicznego,
 - Inne usługi ustalone przez Strony

Z uwagi na możliwość zawarcia Umowy o hurtowym dostępie do roamingu na zasadach odsprzedaży w konfiguracjach innych, niż wymienione powyżej (zależnie od oczekiwań Podmiotu ubiegającego się o dostęp i negocjacji handlowych), Orange Polska informuje, że ostateczny zakres i koszt wdrożenia mechanizmów związanych ze świadczeniem usług hurtowego dostępu do roamingu na zasadach odsprzedaży uzgodniony będzie pomiędzy Stronami w ew. dodatkowej umowie hostingowej.

W przypadku Podmiotów ubiegających się o dostęp, niebędących klientami usług hostingowych Orange Polska, opłaty za powyższe usługi wsparcia zostaną przekazane Podmiotowi ubiegającemu się o dostęp, po zawarciu Umowy o Poufności (NDA). Przekazanie cen, o którym mowa w zdaniu poprzedzającym, nastąpi, nie później niż w terminie jednego miesiąca od dnia przesłania wniosku przez Podmiot ubiegający się o dostęp.

2.6 Zapobieganie nadużyciom telekomunikacyjnym

Strony umowy o hurtowym dostępie do roamingu na zasadach odsprzedaży zobowiążą się nie podejmować, nie wspierać, nie ułatwiać ani nie zachęcać do jakichkolwiek działań, które mogłyby zostać uznane za nadużycie telekomunikacyjne. Strony podejmą racjonalnie i uzasadnione działania w celu zapobiegania nadużyciom telekomunikacyjnym.

2.7 Wymagane zabezpieczenia finansowe

W celu zabezpieczenia roszczeń wynikających z niewykonania lub nienależytego wykonania umowy o hurtowym dostępie do roamingu na zasadach odsprzedaży, Podmiot ubiegający się o dostęp przekaże Orange Polska zabezpieczenie w formie uzgodnionej i określonej przez Strony w Umowie. Dopuszczone przez Orange Polska formy zabezpieczenia wynikających z umowy zobowiązań finansowych Podmiotu ubiegającego się o dostęp to:

- a. Gwarancja Bankowa, wystawiona przez bank zaakceptowany przez Orange Polska S.A., pozwalająca wyegzekwować na pierwsze żądanie nie zapłaconą należność oraz wszystkie inne związane z nią kwoty.
- b. Kaucja pieniężna (depozyt) na rachunku bankowym Orange Polska S.A..

Podmiot ubiegający się o dostęp rozpoczynający współpracę z Orange Polska zobowiązany jest do przedstawienia stosownego zabezpieczenia w ustalonej z Orange Polska formie, nie później niż 15 (piętnastu) dni roboczych przed planowanym uruchomieniem współpracy z Orange Polska. Brak zabezpieczenia wstrzymuje uruchomienie świadczenia przez Orange Polska usług objętych umową o hurtowym dostępie do roamingu na zasadach odsprzedaży. Orange Polska

akceptować będzie gwarancje bankowe wystawione przez bank, którego pozycja, sytuacja finansowa, rating, itp, gwarantują wykonanie gwarancji. Orange Polska może odmówić przyjęcia gwarancji bankowej albo żądać ustanowienia nowej gwarancji bankowej przez inny bank, jeżeli aktualna sytuacja banku wywołuje wątpliwości do wykonania gwarancji.

Początkowa wysokość zabezpieczenia wyniesie 100 000 (sto tysięcy) € lub ekwiwalent tej kwoty w innej walucie przeliczony przez bieżące kursy wymiany ogłaszane przez Narodowy Bank Polski. Podmiot ubiegający się o dostęp zobowiązany jest do ustanowienia zabezpieczenia i jego odnawiania w całym okresie obowiązywania umowy o hurtowym dostępie do roamingu na zasadach odsprzedaży, przy czym wartość zabezpieczenia nie będzie niższa niż 100 000 € lub nie będzie niższa niż wartość trzech faktur wystawionych Podmiotowi ubiegającemu się o dostęp przez Orange Polska, gdzie przy ustalaniu kwoty zabezpieczenia zostanie użyta wartość większa. Koszty ustanowienia zabezpieczenia ponosi Podmiot ubiegający się o dostęp.

W przypadku wykorzystania przez Orange Polska całości lub części kwoty zabezpieczenia, Podmiot ubiegający się o dostęp ma obowiązek każdorazowo, w terminie 7 (siedmiu) dni roboczych od dnia skorzystania z zabezpieczenia przez Orange Polska, zapewnić uzupełnienie (odnowienie) zabezpieczenia do uzgodnionej wysokości albo dostarczyć nowe zabezpieczenie na kwotę na warunkach określonych przez Strony.

W przypadku, gdy:

- Wartość realizowanego ruchu przekroczy wartość udzielonego zabezpieczenia o 20% lub więcej
- Podmiot ubiegający się o dostęp nie odnowi zabezpieczenia wykorzystanego w procesie rozliczeniowym lub nie zaktualizuje jego wielkości w sposób właściwy dla aktualnego wolumenu realizowanego ruchu w terminie 7 dni od wezwania otrzymanego od Orange Polska
- Podmiot ubiegający się o dostęp będzie zalegać z płatnościami i w dodatkowym terminie 21 dni od otrzymania wezwania do zapłaty nie uiścił zaległych opłat

Orange Polska może zawiesić lub zaprzestać świadczenia usług objętych umową o hurtowym dostępie do roamingu na zasadach odsprzedaży.

2.8 Czas trwania umowy

Umowa o hurtowym dostępie do roamingu na zasadach odsprzedaży zawierana jest na okres uzgodniony przez strony, standardowo na czas 12 miesięcy od daty komercyjnego uruchomienia. Orange Polska przewiduje wprowadzenie standardowo okresu wypowiedzenia wynoszącego sześć miesięcy. Umowa zawierać może również dodatkowe postanowienia umowne określające prawo do rozwiązania umowy za wypowiedzeniem w innym trybie, w m.in. następujących przypadkach: istotne naruszenie umowy, którego nie można naprawić, utrata uprawnień do prowadzenia działalności w zakresie niezbędnym do wykonywania zobowiązań określonych umową, niewypłacalność lub bankructwo.